



**ЧЕТВЕРТАЯ
ВСЕМИРНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ ПО
ПОЛОЖЕНИЮ
ЖЕНЩИН**

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.5/Add.20
15 September 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пекин, Китай
4-15 сентября 1995 года

Пункт 9 повестки дня

ПЛАТФОРМА ДЕЙСТВИЙ

Доклад Главного комитета

Добавление

На _____ заседании _____ сентября 1995 года Главный комитет утвердил текст проекта пекинской декларации и рекомендовал его для принятия на пленарном заседании. С заявлениями выступили представители _____ .

Текст проекта пекинской декларации гласит:

ПРОЕКТ ПЕКИНСКОЙ ДЕКЛАРАЦИИ

1. Мы, правительства, принимающие участие в четвертой Всемирной конференции по положению женщин,
2. Собравшиеся здесь, в Пекине, в сентябре 1995 года, в год пятидесятилетия основания Организации Объединенных Наций,
3. Будучи преисполнены твердой решимости добиваться достижения целей равенства, развития и мира для всех женщин во всем мире в интересах всего человечества,
4. Учитывая чаяния всех женщин во всем мире и принимая во внимание многообразие женщин и их ролей и обстоятельств, воздавая должное женщинам, которые проложили путь, и будучи воодушевленными надеждой, олицетворением которой является молодежь мира,
5. Признаем, что за последнее десятилетие положение женщин во многих отношениях существенно улучшилось, но такой прогресс был неравномерным, и неравенство между мужчинами и женщинами по-прежнему существует, а основные препятствия сохраняются, что серьезно отражается на благосостоянии всех людей,

6. Признаем также, что эта ситуация усугубляется усилением нищеты, которая сказывается на жизни большинства людей в мире, особенно женщин и детей, и происхождение которой следует искать как во внутригосударственной, так и в международной сферах,
7. Заявляем о своей безоговорочной приверженности делу устранения этих ограничений и препятствий и дальнейшему улучшению таким образом положения женщин во всем мире и расширению их возможностей и соглашаемся с тем, что это требует принятия безотлагательных мер, проникнутых решимостью, духом надежды, сотрудничества и солидарности, уже сегодня, с тем чтобы мы вступили в следующее столетие с новыми достижениями.

Мы подтверждаем нашу приверженность:

8. Равноправию и врожденному человеческому достоинству женщин и мужчин и другим целям и принципам, провозглашенным в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и других международных документах в области прав человека, в частности в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка, а также в Декларации об искоренении насилия в отношении женщин и Декларации о праве на развитие;
9. Обеспечению полного осуществления прав человека женщин и девочек в качестве неотъемлемой, составной и неделимой части всеобщих прав человека и основных свобод;
10. Развитию консенсуса и прогресса, достигнутых на предыдущих конференциях и встречах на высшем уровне Организации Объединенных Наций – по улучшению положения женщин в Найроби в 1985 году, по детям в Нью-Йорке в 1990 году, по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в 1992 году, по правам человека в Вене в 1993 году, по народонаселению и развитию в Каире в 1994 году и по социальному развитию в Копенгагене в 1995 году, с тем чтобы добиться целей равенства, развития и мира;
11. Обеспечению полного и эффективного осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин;
12. Расширению возможностей и улучшению положения женщин, включая право на свободу мысли, совести, религии и убеждений, содействуя, таким образом, удовлетворению моральных, этических, духовных и интеллектуальных потребностей женщин и мужчин, индивидуально или совместно с другими, и посредством этого гарантируя им возможность полной реализации своего потенциала в обществе при формировании своей жизни в соответствии со своими собственными чаяниями.

Мы убеждены в том, что:

13. Расширение возможностей женщин и их всестороннее участие на основе равенства во всех сферах жизни общества, включая участие в процессе принятия решений и доступ к власти, имеют основополагающее значение для достижения целей равенства, развития и мира;
14. Права женщин являются правами человека;
15. Равные права, возможности и доступ к ресурсам, равное распределение семейных обязанностей между мужчинами и женщинами и гармоничное партнерство между ними

имеют ключевое значение для их благосостояния и благосостояния их семей, а также для укрепления демократии;

16. Ликвидация нищеты на основе устойчивого экономического роста, социального развития, охраны окружающей среды и социальной справедливости требует вовлечения женщин в экономическое и социальное развитие и равных возможностей и полного и равноправного участия женщин и мужчин как движущих сил и бенефициаров ориентированного на людей устойчивого развития;
17. Четкое признание и подтверждение права всех женщин на контроль за всеми аспектами своего здоровья, в частности их собственной фертильностью, имеют основополагающее значение для расширения их возможностей;
18. Мир на местном, региональном и глобальном уровнях достижим и неразрывно связан с улучшением положения женщин, являющихся важнейшей силой в деле управления, урегулирования конфликтов и содействия установлению прочному миру на всех уровнях;
19. Необходимо разрабатывать, осуществлять при всемерном участии женщин действенные, эффективные и взаимодополняющие стратегии и программы, включая политику и программы в области развития, учитывающие гендерные аспекты, и наблюдать за их осуществлением, на всех уровнях, которые будут содействовать расширению прав и улучшению положения женщин;
20. Участие и вклад всех сил гражданского общества, особенно женских групп и сетевых структур и других неправительственных организаций и общинных организаций, при полном уважении их самостоятельности и в сотрудничестве с правительствами являются важным условием успешного осуществления Платформы действий и связанной с ней последующей деятельности;
21. Осуществление Платформы действий требует обязательств со стороны правительств и международного сообщества. Своими национальными и международными обязательствами в отношении практических мер, включая обязательства, взятые на Конференции, правительства и международное сообщество признают необходимость принятия незамедлительных мер в отношении расширения возможностей и улучшения положения женщин.

Мы исполнены решимости:

22. Активизировать усилия и практическую работу по достижению целей Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин к концу нынешнего столетия;
23. Обеспечивать женщинам и девочкам возможность полностью пользоваться всеми правами человека и основными свободами и принимать действенные меры против нарушения этих прав и свобод;
24. Принять все необходимые меры по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и девочек и устранению всех препятствий на пути достижения равенства между мужчинами и женщинами и улучшения положения женщин и расширения их прав;
25. Добиваться всемерного участия мужчин во всех усилиях по достижению равенства;

26. Содействовать достижению женщинами экономической независимости, включая занятость, и положить конец перманентному и усиливающемуся бремени нищеты, которое несут женщины, путем устранения структурно обусловленных причин нищеты на основе преобразования экономических структур, предоставления всем женщинам, в том числе живущим в сельских районах, как важнейшим участникам развития, равного доступа к производственным ресурсам, возможностям и государственным услугам;
27. Поощрять ориентированное на человека устойчивое развитие, включая неуклонный экономический рост, на основе предоставления девочкам и женщинам базового образования, непрерывного образования, возможностей для получения грамотности и профессиональной подготовки и первичной медико-санитарной помощи;
28. Предпринять положительные шаги в направлении установления мира в интересах улучшения положения женщин, признавая ту ведущую роль, которую женщины сыграли в движении за мир, активно добиваться всеобщего и полного разоружения в условиях строгого и эффективного международного контроля и поддерживать переговоры о безотлагательном заключении универсального и поддающегося эффективному контролю договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, способствующего ядерному разоружению и предотвращению распространения ядерного оружия во всех его аспектах;
29. Предупреждать и устранять любые формы насилия в отношении женщин и девочек;
30. Обеспечивать женщинам и мужчинам равный доступ к образованию и медицинской помощи и равное отношение к ним в этих сферах и добиваться улучшения полового и репродуктивного здоровья женщин, а также повышения их образовательного уровня;
31. Поощрять и отстаивать все права человека женщин и детей;
32. Нарращивать усилия по предоставлению равных возможностей пользоваться всей совокупностью прав человека и основных свобод всем женщинам и девочкам, сталкивающимся с комплексом барьеров, препятствующих расширению их прав и улучшению положения ввиду таких факторов, как расовая принадлежность, возраст, язык, этническая принадлежность, культура, религия или инвалидность или принадлежность к коренному народу;
33. Обеспечивать уважение международного права, включая гуманитарное право, в интересах защиты женщин и девочек в первую очередь;
34. Добиваться максимального развития способностей девочек и женщин всех возрастов, обеспечивать их всемерное и равное участие в построении более совершенного мира для всех и повышать их роль в процессе развития;

Мы исполнены решимости:

35. Обеспечивать женщинам равный доступ к экономическим ресурсам, включая землю, кредиты, науку и технику, профессиональную подготовку, информацию, средства коммуникации и рынки, в качестве одного из средств дальнейшего улучшения положения женщин и девочек, в том числе за счет расширения их возможностей пользоваться благами, связанными с обеспечением равного доступа к этим ресурсам, в частности, посредством международного сотрудничества;

36. Обеспечивать успешное осуществление Платформы действий, для чего потребуется твердая приверженность со стороны правительств, международных организаций и учреждений на всех уровнях. Мы твердо убеждены в том, что экономическое развитие, социальное развитие и охрана окружающей среды являются взаимозависимыми и взаимодополняющими компонентами устойчивого развития, представляющего собой основу наших усилий, направленных на повышение качества жизни всех людей. Справедливое социальное развитие, в рамках которого за неимущими, особенно за женщинами, живущими в условиях нищеты, признается право постоянно пользоваться экологическими ресурсами, является необходимой основой для устойчивого развития. Мы также признаем, что для содействия обеспечению социального развития и социальной справедливости на постоянной основе необходим всеохватывающий и непрерывный экономический рост в контексте устойчивого развития. Для успешного осуществления Платформы действий потребуются также надлежащая мобилизация ресурсов на национальном и международном уровнях, а также новых и дополнительных ресурсов для развивающихся стран с привлечением всех имеющихся механизмов финансирования, включая многосторонние, двусторонние и частные источники, в целях улучшения положения женщин; финансовые ресурсы для укрепления потенциала национальных, субрегиональных, региональных и международных учреждений; приверженность делу обеспечения равных прав, равных обязанностей и равных возможностей, а также равноправного участия женщин и мужчин во всех национальных, региональных и международных органах и процессах формирования политики; учреждение или укрепление на всех уровнях механизмов, обеспечивающих подотчетность перед женщинами мира;
37. Обеспечивать также успешное осуществление Платформы действий в странах с переходной экономикой, для чего потребуются дальнейшее международное сотрудничество и помощь;
38. Мы настоящим принимаем и как правительства обязуемся выполнять нижеследующую Платформу действий, следя за тем, чтобы гендерные аспекты находили отражение во всех наших стратегиях и программах. Мы настоятельно призываем систему Организации Объединенных Наций, региональные и международные финансовые учреждения, другие соответствующие региональные и международные учреждения и всех женщин и мужчин, а также неправительственные организации, с полным уважением их самостоятельности, и все сектора гражданского общества в сотрудничестве с правительствами взять на себя обязательство по осуществлению Платформы действий и всемерно этому содействовать.
